

ALLEGATO B

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

selezione pubblica per n.1 posto/i di Ricercatore a tempo determinato ai sensi dell'art.24, comma 3, lettera b) della Legge 240/2010 per il settore concorsuale 10/H1, settore scientifico-disciplinare L_LIN/04 - LINGUA E TRADUZIONE LINGUA FRANCESE presso il Dipartimento di Lingue, Letterature Culture e Mediazioni, (avviso bando pubblicato sulla G.U. n. 59 del 26/07/2022) Codice concorso 5055

Aurora Fragonara CURRICULUM VITAE

(N.B. IL CURRICULUM NON DEVE ECCEDERE LE 30 PAGINE E DEVE CONTENERE GLI ELEMENTI CHE IL CANDIDATO RITIENE UTILI AI FINI DELLA VALUTAZIONE.

LE VOCI INSERITE NEL FACSIMILE SONO A TITOLO PURAMENTE ESEMPLIFICATIVO E POSSONO ESSERE SOSTITUITE, MODIFICATE O INTEGRATE

INFORMAZIONI PERSONALI (NON INSERIRE INDIRIZZO PRIVATO E TELEFONO FISSO O CELLULARE)

COGNOME	FRAGONARA
NOME	AURORA
DATA DI NASCITA	20/05/1985

TITOLI

TITOLO DI STUDIO

(indicare la Laurea conseguita inserendo titolo, Ateneo, data di conseguimento, ecc.)

19 Aprile 2011. Laurea Specialistica in Lingue e Culture Euroamericane – Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano. 110 e Lode /110.

TITOLO DI DOTTORE DI RICERCA O EQUIVALENTI, OVVERO, PER I SETTORI INTERESSATI, DEL DIPLOMA DI SPECIALIZZAZIONE MEDICA O EQUIVALENTE, CONSEGUITO IN ITALIA O ALL'ESTERO

(inserire titolo, ente, data di conseguimento, ecc.)

05 Novembre 2016. Dottorato di ricerca in *Sciences du langage* – Université de Lorraine, centro di ricerca Crem. Titolo della tesi: *“La pratique de l'adaptation : approches sémiolinguistique et cognitive”*.
Relatore: André Petitjean
Conseguimento della Qualification 7° sezione CNU: 23/01/2017-31/12/2021
Riconseguimento della Qualification 7° sezione CNU: 31/01/2022-31/12/2026

CONTRATTI DI RICERCA, ASSEGNI DI RICERCA O EQUIVALENTI

(per ciascun contratto stipulato, inserire università/ente, data di inizio e fine, ecc.)

1° aprile 2017- 31 marzo 2020. Assegnista di ricerca L/LIN04 Lingua Francese. Università degli Studi di Bergamo – Dip. Lingue, Letterature e Culture Moderne

ATTIVITÀ DIDATTICA A LIVELLO UNIVERSITARIO IN ITALIA O ALL'ESTERO

(inserire periodo [gg/mm/aa inizio e fine], anno accademico, ateneo, corso laurea, numero ore, ecc.)

01/09/2022- ad oggi a.a.2022/2023 ATER -Université de Poitiers - Dipartimento di Scienze del Linguaggio. Corsi: Introduction à la linguistique (1° anno triennale -24H); Interfaces linguistiques I (2° anno triennale - 15H) ; Inventer une nouvelle langue (2° anno triennale - 18H) ; Description des langues MoDiMes - langues moins diffusées, moins enseignées (3° anno triennale - 30H) ; Morphologie (1°anno triennale - 24H) ; Sémantique (3° anno triennale- 24H); Interfaces linguistiques II (2°anno triennale - 15H); Typologie (1°anno triennale - 24H) ; Contacts de langues et emprunts (1° anno magistrale - 5H)

01/09/2021- 31/08/2022 a.a. 2021/2022 ATER – Université de Poitiers – Dipartimento di Scienze del Linguaggio. Corsi: Introduction à la linguistique (1° anno triennale -24H); Diversité des langues (1° anno triennale – 20H); Variation dans le temps ou l'espace (2° anno triennale – 24H); Francophonie (2°anno triennale – 22 H); Linguistique appliquée (2° anno triennale -24H); Analyse du français parlé (3°anno triennale – 24H); FOS et gestion d'un centre de langues (2° anno magistrale – 18H).

01/10/2020-30/09/2021 a.a. 2020/2021 Docente a contratto – Università degli Studi di Milano – Facoltà di Scienze della Mediazione Linguistica e Culturale. Corso di Lingua Francese 1 – Laurea triennale in Mediazione Linguistica e Culturale. 40H

01/02/2021-30/09/2021 a.a. 2020/2021 Docente a contratto – Università degli Studi di Milano – Facoltà di Scienze della Mediazione Linguistica e Culturale. Corso di Lingua Francese 1 – Laurea triennale in Mediazione Linguistica e Culturale. 20H

01/10/2021-30/09/2021 a.a. 2020/2021 Docente a contratto – Università degli Studi di Milano - Facoltà di Scienze della Mediazione Linguistica e Culturale. Corso di Lingua Francese 2 – Laurea triennale in Mediazione Linguistica e Culturale. 20H.

01/04/2021-31/03/

2022 a.a. 2020/2021 Docente a contratto – Università degli Studi di Milano – Facoltà di Scienze politiche, economiche e sociali. Corso di Lingua Francese- Laurea triennale in Scienze internazionali e istituzioni europee. 40H.

22/02/2021-22/05/2021 a.a. 2020/2021 Seminario sul discorso d'impresa a supporto d'insegnamento – Università degli Studi di Bergamo – Dip. di Lingue, Letterature e Culture Straniere - Corso di Lingua Francese 2° anno della magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale. 30H

01/10/2020-30/09/2021 a.a. 2020/2021 Docente a contratto – Università degli Studi di Bergamo – Dip. di Lingue, Letterature e Culture Straniere. Corso di Lingua Francese 3 – Laurea triennale in Lingue Letterature Straniere Moderne. 30H

01/01/2020-31/12/2021 a.a. 2019/2020 Docente a contratto -Università degli Studi di Milano - Facoltà di Scienze politiche, economiche e sociali. Corso di Lingua Francese- Laurea triennale in Scienze internazionali e istituzioni europee. 40H

01/10/2019 - 30/09/2020 a.a. 2019/2020 Docente a contratto – Università degli Studi di Bergamo – Dip. di Lingue, Letterature e Culture Straniere. Corso di Lingua Francese 3 – Laurea triennale in Lingue Letterature Straniere Moderne. 30H

01/10/2019-20/12/2019 a.a. 2019/2020 Seminario sul discorso d'impresa a supporto d'insegnamento – Università degli Studi di Bergamo – Dip. di Lingue, Letterature e Culture Straniere - Corso di Lingua Francese 2° anno della magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale. 30H

01/10/2018-30/09/2019 a.a. 2018/2019 Docente a contratto – Università degli Studi di Bergamo – Dip. di Lingue, Letterature e Culture Straniere. Corso di Lingua Francese 3 – Laurea triennale in Lingue e Letterature Straniere Moderne. 30H

01/10/2018-21/12/2018 a.a. 2018/2019 Seminario sul discorso d'impresa a supporto d'insegnamento – Università degli Studi di Bergamo – Dip. di Lingue, Letterature e Culture Straniere - Corso di Lingua Francese 2° anno della magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale. 30H

19/02/2018-12/05/2018 a.a. 2017/2018 Seminario sul discorso d'impresa a supporto d'insegnamento – Università degli Studi di Bergamo – Dip. di Lingue, Letterature e Culture Straniere - Corso di Lingua Francese 2° anno della magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale. 30H

02/10/2017-12/05/2018 a.a. 2017/2018 Seminario su Lingua e generi testuali a supporto d'insegnamento – Università degli Studi di Bergamo – Dip. di Lingue, Letterature e Culture Straniere - Corso di Lingua Francese 1 Lingue e Letterature Straniere Moderne. 60H

24/09/2012- 30/06/2013 a.a. 2012/2013 Vacataire (docente a contratto), Université de Strasbourg UFR LEA. Corsi di argomentazione (2° anno triennale - 36H) , sintassi del francese (2° anno triennale- 12H), synthèse di documenti (3° anno triennale – 54H). 102H

DOCUMENTATA ATTIVITÀ DI FORMAZIONE O DI RICERCA PRESSO QUALIFICATI ISTITUTI ITALIANI O STRANIERI;

(inserire anno accademico, ente, corso, periodo, ecc.)

10-12 maggio 2022 Workshop “New multilingual learning and teaching spaces for European Campuses”, Università Alexandru Ioan Cuza, Iasi, Romania. Attività di formazione realizzata nell'ambito della European University Alliance EC2U

25-28 maggio 2022 Workshop “Materials and Methods for Linguistic Integration of Migrants and Refugees: Publishing, ICT, Game-Based Learning”, Università degli Studi di Bologna. Attività di formazione nell'ambito del progetto Erasmus + “Includeed (Social cohesion and inclusion: developing the educational possibilities of the European multilingual heritage through applied linguistics)”

REALIZZAZIONE DI ATTIVITÀ PROGETTUALE

(indicare, data, progetto, ecc.)

Gennaio 2022 – in corso. Progetto LASLLIAM (« Literacy and Second Language Learning for the Linguistic Integration of Adult Migrants ») promosso dal Consiglio d'Europa per l'integrazione dei migranti adulti non (o debolmente) scolarizzati.

Incarichi e responsabilità:

1. Partecipazione alla revisione della traduzione francese del referenziale per la valutazione delle competenze dei discenti.
2. Elaborazione del materiale didattico.
3. Co-referente per la sperimentazione del suddetto materiale in classi di discenti migranti.

ORGANIZZAZIONE, DIREZIONE E COORDINAMENTO DI GRUPPI DI RICERCA NAZIONALI E INTERNAZIONALI, O PARTECIPAZIONE AGLI STESSI

(per ciascuna voce inserire anno, ruolo, gruppo di ricerca, ecc.)

Marzo 2022 - ad oggi - Membro del network FrancophoNéa, formato dai ricercatori della regione Nuova Aquitania che lavorano sulla presenza e sulle varianti del francese nel mondo. <https://francophonea.fr/>

Gennaio 2022- ad oggi - Membro del gruppo di ricerca sulle narrazioni post-attentati del 13 novembre 2015 (Université Paris VIII, Université de Lorraine, Université de Poitiers)

Settembre 2021 – ad oggi – Membro del gruppo di ricerca “DisCo”, discours et cognition. Université de Poitiers

Dal 2017 Partecipazione al gruppo di ricerca giovani ricercatori sull’insegnamento – apprendimento delle lingue europee in contesti migratori. Referente: Guy Achard-Bayle (Prof. Emerito)

Convegni organizzati:

-« Principes et actions de formation en langues secondes, en contextes migratoire et pandémique », Université de Lorraine, Metz, 5-6 ottobre 2022.

-« Enjeux de l’acquisition des langues secondes en contextes migratoires », Université de Lorraine, Metz, 21-22 settembre 2018.

- « L’enseignement–apprentissage FLE dans la perspective du CECRL en contextes non-européens », Université de Lorraine, Metz, 28-29 settembre 2017.

Affiliazioni a società scientifiche

Da Novembre 2021 Segretaria dell’associazione DiscourseNet. **Gennaio 2020- ottobre 2021** Membro fondatore dell’associazione e membro del direttivo. **Giugno 2019** organizzazione del convegno DiscourseNet/Bergamo “Discourse, power and mind: between reason and emotion”.

Da Novembre 2018 Membro del DoRif (Centro Documentazione e Ricerca per la Didattica della Lingua Francese in Italia).

Responsabilità editoriali

Dal 2019 Membro del comitato editoriale della rivista *Humanities and Social Sciences Communications* (già *Palgrave Communications*) sezione: linguistica, comunicazione, *media studies* e *digital humanities* . <https://www.nature.com/palcomms/editorialboard?draft=journal&platform=oscar&target=content#Board>

Dal 2018 Membro del comitato editoriale della collana « Postdisciplinary Studies in Discourse » , Palgrave- McMillan. <https://www.palgrave.com/in/series/14534>

Partecipazione a comitati scientifici

2022 Membro del comitato scientifico per la giornata di studi: “Les mêmes : approches sémiolinguistiques et discursives”, 28 ottobre 2022, Università degli Studi di Pisa

2021 Membro del comitato scientifico del 27° convegno DiscourseNet “Language Ideologies and Political Discourse”, 12-14 luglio 2021, Open University, Milton Keynes/online, Inghilterra.

2020 Membro del comitato scientifico del 25° convegno DiscourseNet “Global Dispositives. From Digital Revolution to the New Silk Road”, 12-15 Novembre 2020, Cultural Trends Lab, Università di Tioumen, Russia.

2019 Membro del comitato scientifico del 24° convegno DiscourseNet “Discourse and communication as propaganda- Digital and multimodal forms of activism, persuasion and disinformation across ideologies”, 18-20 maggio 2020, Université Saint-Louis, Bruxelles.

2018 Membro del comitato scientifico del 23° convegno Discoursenet "Discourse, power and mind: between reason and emotion", 6-8 giugno 2019, Università degli Studi di Bergamo.

ATTIVITÀ DI RELATORE A CONGRESSI E CONVEGNI NAZIONALI E INTERNAZIONALI

(inserire titolo congresso/convegno, data, ecc.)

FRAGONARA Aurora, 2022, en coll. con Guy ACHARD-BAYLE & al., "Reconnaissance, Altérité, Énaction : Principes de formation linguistique et culturelle pour migrants en contexte pandémique". In Congresso dell'associazione dei Francoromanisti *Populaire !Populär ?*, Sessione n°19 « Le français langue seconde et étrangère : synergies entre la linguistique et la recherche sur les langues étrangères ». Università di Vienna, 21-24 settembre 2022.

FRAGONARA Aurora, 2022, Approche énonciative du roman graphique: quel apport de la parole pour dépasser les contraintes posées par l'image?. In convegno *Informer, déformer, reformer les genres*. Université de Poitiers, 20-21 giugno 2022.

FRAGONARA Aurora, 2022, Le rôle du support médiatique dans la pratique de l'adaptation. Le cas du Petit Prince adapté au théâtre. In convegno del network "Ci-dit", *Matérialité du discours rapporté*. Université du Luxembourg, 10-12 giugno 2020.

FRAGONARA Aurora, 2019, L'expression linguistique de l'empathie à l'aune de la réflexivité du/ de la chercheur/euse. Implications méthodologiques à partir d'une étude sur la communication sociale par affiches. In 3rd DiscourseNet/ALED Congress, *Knowledge and power in a polycentric world. Discourse across languages, cultures and space*. Université de Cergy-Pontoise, Gennevilliers, 11-14 settembre 2019.

FRAGONARA Aurora, 2019, Le médecin locuteur en ligne: l'empathie à l'épreuve de l'effacement de la subjectivité, in 23rd DiscourseNet International Conference, *Discourse, Power and mind: between reason and emotion*. Università di Bergamo, 6-8 giugno 2019.

FRAGONARA Aurora, 2017, L'adaptation comme objet d'étude des relations média/discours. Pour une approche linguistique et cognitive in Colloque Jeunes Chercheurs Praxiling 2017. *Médium et discours*, Université Paul Valéry, Montpellier, 12-13 ottobre 2017.

FRAGONARA Aurora, 2017, Empathy as a Key Concept for Analysing Political Discourse: The Example of Tweets by Politicians. In 2nd DiscourseNetCongress. *Interdisciplinary discourse studies. Theory and practice*. Warwick University. 15-18 settembre 2017.

FRAGONARA, Aurora, 2015, Towards a definition of theatrical discourse : which features ? In 1st DiscourseNet Congress. *Discourse :language, society and critique*. Università di Brema, 24-26 settembre 2015.

FRAGONARA Aurora, 2014, La coopération entre parole et image dans Le Petit Prince d'A. de Saint-Exupéry : quelle approche théorico-méthodologique ? In Colloque doctorants et jeunes chercheurs PLEIADE (Paris 13), EDA (Paris 5) et SYLED (Paris 3). *Données hybrides et contextualisation des corpus*. Parigi. 24 maggio 2014.

FRAGONARA Aurora, 2013, Ce que l'adaptation et l'œuvre ouverte savent du transmédia in journée d'études, Laboratoire ASTRAM, Université Aix-Marseille. Histoire du *transmédia*. Aubagne. 31 maggio 2013.

FRAGONARA Aurora, 2012, Le rôle de la parole dans l'adaptation en bande dessinée du Petit Prince par Joann Sfar, in colloque international *The spoken language in a multimodal context. Description, teaching, translation*, The International Doctoral School Culture, education, communication, Università Pompeu Fabra, Barcellona. 10-11 dicembre 2012.

FRAGONARA Aurora, 2012, Le rôle de la parole dans l'adaptation en bande dessinée du Petit Prince par Joann Sfar, in colloque international *The spoken language in a multimodal context. Description, teaching, translation*, The International Doctoral School Culture, education, communication, Università Pompeu Fabra, Barcellona. 10-11 dicembre 2012.

INVITI A TENERE RELAZIONI

Luglio 2021 - Invito per la presentazione *Discourse processes between reason and emotion. A post-disciplinary perspective* (eds Patrizia ANESA e Aurora FRAGONARA, Palgrave, 2021) durante il 27° DiscourseNet “Language, ideologies and political discourse”, 12-14 luglio 2021, online.

Giugno 2022: Conseguimento dell’abilitazione all’insegnamento del francese nella scuola secondaria di secondo grado

PRODUZIONE SCIENTIFICA

PUBBLICAZIONI SCIENTIFICHE

(per ciascuna pubblicazione indicare: nomi degli autori, titolo completo, casa editrice, data e luogo di pubblicazione, codice ISBN, ISSN, DOI o altro equivalente)

Tesi di dottorato

1. FRAGONARA Aurora, novembre 2016, *La pratique de l’adaptation. Approche sémiolinguistique et cognitive*, Tesi di Dottorato. Metz, Université de Lorraine.

Monografia

2. FRAGONARA Aurora, 2022, *Énonciation et contexte médiatique. Le cas de la désignation des référents sur la scène théâtrale*. Aracne Editore, Roma pp. 124. ISBN 979-12-218-0128-6.

Articoli in rivista, capitoli in volumi collettaneo e atti di convegno

3. FRAGONARA Aurora, 2022, Les rapports entre empathie et énonciation à l’aune de la réflexivité du/de la chercheur.euse. Implications méthodologiques à partir d’une étude sur la communication sociale par affiches in *MediAzioni*, n° 33. Università di Bologna, Italia. A21-A35. <https://doi.org/10.6092/issn.1974-4382/15261>. ISSN 1974-4382/15261.

4. FRAGONARA Aurora, 2021, The ethos of the spokesperson: a populist attempt to exploit empathic connections in ANESA Patrizia, FRAGONARA Aurora, *Discourse Processes between Reason and Emotion - A Post-disciplinary Perspective*. “Postdisciplinary studies in discourse” collection. Palgrave-MacMillan, Londra. pp. 145-163. ISBN 978-3-030-70090-4.

5. FRAGONARA Aurora, 2021, Les commentaires Facebook sur les attentats du 13 novembre à Paris : des traces discursives d’une mémoire historique en voie de construction in *Memoria collettiva. Saggi di Linguistica e letteratura*, Attribuia Francesco et Russo Eriberto (eds). Aracne Editore, Roma. pp. 77-93. ISBN 979-12-80414-39-7.

6. FRAGONARA Aurora, 2020, Le médecin locuteur en ligne: l’empathie à l’épreuve de l’objectivité scientifique, in Carobbio, G., Desoutter, C., & Fragonara, A. (eds.) *Macht, Ratio und Emotion: Diskurse im digitalen Zeitalter / Pouvoir, raison et émotion: les discours à l’ère du numérique*. Peter Lang, Berna. pp. 163-181. ISBN 9783034341844.

7. FRAGONARA Aurora, 2019, Pour une relecture et un emploi cognitif des schémas narratifs structuralistes in *Pratiques* n° 181-182. Université de Lorraine, Francia. <<https://journals.openedition.org/pratiques/6024>>. ISSN 2425-2042

8. FRAGONARA Aurora, 2014, Les formes de la réappropriation du récit littéraire au travers d’autres médias : le cas de l’adaptation et de la narration transmédiatique in *Les cahiers de la SFSIC*. Neuilly – sur- Seine, Francia pp. 100-106. ISSN 1959-6227.

9. FRAGONARA Aurora, 2014, Dépasser les contraintes physiques du plateau : L'exemple du Petit Prince adapté au théâtre. In *Actes du colloque DoSciLa 2013 La langue en contexte*. Université Paris 7, France, 5 aprile 2013. Pubblicazione su archivi online dell'Università: <https://hal.univ-lorraine.fr/hal-03770766>

10. FRAGONARA Aurora, 2013. Le rôle de la parole dans l'adaptation en BD du Petit Prince de Saint-Exupéry par Joann Sfar. In BRUMME Jenny et FALBE Sandra (eds), *The spoken language in a multimodal context*. Frank & Timme, Berlino, pp. 283-294. ISBN 978-3-7329-0021-3.

Curatele

ANESA Patrizia, **FRAGONARA Aurora**, 2021, *Discourse Processes between Reason and Emotion - A Post-disciplinary Perspective*. "Postdisciplinary studies in discourse" collection, Londra, Palgrave-MacMillan. ISBN 978-3-030-70090-4.

CAROBIO Gabriella, DESOUTTER Cécile, **FRAGONARA Aurora**, 2020, *Macht, Ratio und Emotion: Diskurse im digitalen Zeitalter / Pouvoir, raison et émotion: les discours à l'ère du numérique*, Berna, Peter Lang. ISBN 9783034341844.

ACHARD-BAYLE Guy, GALAZZI Enrica, **FRAGONARA Aurora**, LI Junkai, ABID Sarah, 2019, Enjeux de l'acquisition des langues secondes en contextes migratoires in *Repères-Dorif*. <https://www.dorif.it/ezone/show_issue.php?iss_id=31>. Partecipazione alla redazione dell'introduzione. ISSN 2281-3020.

ACHARD-BAYLE Guy, AL SMADI Ayman, BILHAJ Hussain, FOURAR Fatima Zohra, **FRAGONARA Aurora**, EL KHATTABI Sakina, PEDRO Feliciano José (eds), 2018, Actes du Colloque international Jeunes Chercheurs /L'enseignement-apprentissage du FLE dans la perspective du CECRL dans des contextes non européens/, Metz, Université de Lorraine in *Carnet des Jeunes Chercheurs du Centre de Recherches sur les Médiations [CREM]*. <<https://ajccrem.hypotheses.org/648>>

CONTRERAS-GAMA, Rosana, **FRAGONARA, Aurora**, GERBER, Nathalie, KELM, Benjamin THEVENOT, Pauline (eds), 2017. *Public(s), Non-Public(s) : questions de méthodologie. Actes du 4e colloque international de l'Association des jeunes chercheurs du Centre de recherche sur les médiations, les 22 et 23 mai 2014 Metz* in *Interrogations ?* N°24 . <<http://www.revue-interrogations.org/Preface-au-no-24-Publics-non>>. ISSN 1778-3747.

Altre pubblicazioni

FRAGONARA, Aurora, 2011, « S'il vous plaît... Dessine-moi un mouton » : *Le Petit Prince a fumetti* », Tesi di laurea specialistica, « Neuvième art 2.0 », sezione « thèses et mémoires », Cité Internationale de la Bande Dessinée et de l'Image, Angoulême. <http://neuviemeart.citebd.org/spip.php?page=memoire&id_memoire=12>

Data

07.09.2022

Luogo

Milano